

Porównanie tłumaczeń Hioba 40:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto nie płoszy jej rzeka, gdy się burzy; jest spokojna, choćby Jordan chlusnął jej do paszczy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie płoszy jej wzburzona rzeka; zachowuje spokój, choćby Jordan wpadł jej w paszczę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto wypija rzekę i nie spieszy się, będąc pewny, że może wchłonąć Jordan do swojej paszczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali uczyni przymierze z tobą, a przyjmiesz go za sługę wiecznego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali uczyni przymierze z tobą i weźmiesz go za sługę wiecznego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choć rzeka wzbiera, on nie drży, spokojny, choć prąd sięga paszczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto, gdy rzeka wzbiera, nie płoszy się; jest spokojny, choćby Jordan wpadł do jego paszczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy rzeka wzbiera, on nie ucieka, jest spokojny, choćby Jordan wpływał w jego paszczę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie płoszy się, kiedy wzbiera rzeka; jest spokojny, choćby Jordan spłynął do jego paszczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy rzeka wzbiera, on się nie lęka, jest spokojny, choćby mu Jordan do paszczy sięgał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо буде повинь він не відчує, він вірить, що Йордан потече йому до уст.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie spłoszy się, gdy go ogarnie strumień; leży spokojnie, choćby Jarden rzucił się w jego paszczę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli rzeka zachowuje się gwałtownie, on nie ucieka w popłochu. Jest pewny siebie, choćby Jordan buchnął w jego paszczę.